

# E3 - Night Battle in the Strait

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:26] Yamashiro**

1st Striking Force, 3rd Section!

**[00:28] Yamashiro**

Vanguard formation!

**[00:29] All**

Roger!

**[00:49] Michishio**

Come on then, if you're coming!

**[01:03] Michishio**

Port side! Multiple enemy PT boats  
approaching at high speed!

**[01:07] Asagumo**

Again?!

**[01:10] Yamashiro**

All ships, intercept!

**[01:19] Shigure**

I won't let you through!

**SIGN** See You Again on Another Quiet Blue Sea

**[03:09] (Flashback) Deliberately Non-Specified Characters**

They're being sent back  
to the docks, I heard.

**[03:11] (Flashback) Deliberately Non-Specified Characters**

Well, it's hard to work  
them into the battle lines.

**[03:14] (Flashback) Yamashiro**

What was that?!

**[03:16] (Flashback) Deliberately Non-Specified Characters**

Yamashiro!

**SIGN** Night Battle in the Strait

**[03:56] Michishio**

Shigure!

**[03:57] Asagumo**

Gotcha!

**[04:04] Shigure**

Damn it!

**[04:24] Shigure**

Everyone, large enemy destroyers  
off the starboard side!

**[04:36] Shigure**

Enemy changing course!  
They're firing torpedoes!

**[04:39] Michishio**

Destroyer Division 4, evasive maneuvers?!

**[04:41] Mogami**

Seriously! Evade!

**[04:43] Yamashiro**

What? To our right?!

**[04:45] Yamashiro**

Sister!

**[04:53] Yamashiro**

Sister!

**[04:57] Shigure**

Fusou!

**[04:58] Michishio**

No enemy sighted!

**[04:58] Mogami**

Where are you, Yamashiro?!

**[04:59] Asagumo**

Damn it!

**[05:02] Fusou**

I'm fine, Yamashiro...

**[05:04] Asagumo**

All ships, intercept!

**[05:05] Yamashiro**

Sister...

**[05:06] Asagumo**

Yamashiro!

**[05:07] Yamashiro**

Damn you all!

**[05:18] Shigure**

Fusou, here.

**[05:22] Fusou**

Thank you, Shigure.

**[05:27] Mogami**

We've got nowhere to hide out here...

**[05:30] Mogami**

This is bad.

**[05:31] Yamashiro**

Sister, um...

**[05:37] Fusou**

I'm fine.

**[05:40] Fusou**

It'd take more than that  
to sink a Fusou class!

**[05:44] Fusou**

Let's move forward.

**[05:49] Yamashiro**

Sister!

**[06:12] Yamashiro**

Fleet, form up.

**[06:17] Yamashiro**

We maintain course!

**[06:25] Shigure**

*Y-Yamashiro!*

**[06:28] Yamashiro**

Flagship Yamashiro at the head!

**[06:30] Yamashiro**

Sister, behind me!

**[06:32] Yamashiro**

Destroyer Division 4 and Shigure  
will protect our starboard.

**[06:36] Yamashiro**

Mogami, our port.

**[06:41] Mogami**

Understood.

**[06:43] Michishio**

Roger.

**[06:44] Shigure**

Roger.

**[06:45] Asagumo/Yamagumo**

Roger that!

**[06:56] Yamashiro**

Fleet, advance!

**[08:39] NightStraitPrincess**

This is hell.

**[09:02] Michishio**

Multiple large enemy destroyers  
to our starboard!

**[09:05] Yamashiro**

All ships, cannon and torpedo combat!

**[09:07] Shigure**

Roger!

**[09:08] Mogami**

On it!

**[09:08] Asagumo**

Okay!

**[09:08] Yamashiro**

Roger!

**[09:10] Mogami**

This direction, too! 11 o' clock!

**[09:20] Shigure**

From behind, too?!

**[09:45] Shigure**

Yamashiro!

**[09:47] Yamashiro**

All ships, increase speed! Evade!

**[09:52] Shigure**

Multiple torpedoes from our  
starboard side to the rear!

**[09:54] Michishio**

Starboard front, too!

**[09:58] Yamashiro**

Sister!

**[09:59] Fusou**

Yamashiro...

**[10:10] Yamashiro**

Shigure...

**[10:19] Yamashiro**

We have to move forward.

**[10:25] Yamashiro**

Fleet, advance! Forward...

**[10:28] Yamashiro**

Forward...

**[10:30] Yamashiro**

Forward!

**[10:34] Michishio**

We're idiots, aren't we?

**[10:38] Michishio**

What lies ahead of us is...

**[10:41] NightStraitPrincess**

... hell.

**[10:52] Michishio**

Gunsmoke! 12 o' clock!

**[10:55] Yamashiro**

Sister!

**[10:57] Michishio**

Four enemy heavy cruisers sighted!

**[10:59] Yamashiro**

Get the hell out of my way!

**[11:07] Michishio**

Damn it!

**[11:10] Michishio**

Oh, no!

**[11:11] Michishio**

Huh? What?

**[11:19] Asagumo**

Yama-chan!

**[12:11] Nachi**

Kept you waiting, huh?

**[12:13] Nachi**

2nd Striking Force is here!

**[12:15] Nachi**

All ships, charge!

**[12:21] Ashigara**

Looks pretty bad.

**[12:23] Ashigara**

Don't worry, though.

**[12:26] Ashigara**

Battle, victory, is waiting for me!

**[12:30] Ashigara**

Oops!

**[12:33] Ashigara**

You like it rough, huh? Well, so do I!

**[12:42] Nachi**

Nice one.

**[12:44] Ashigara**

Of course.

**[12:46] Ashigara**

Torpedo Squadron 1, clean up!

**[12:48] Abukuma**

Torpedo Squadron 1 has  
reached the combat area.

**[12:50] Abukuma**

Now get to work, everyone!

**[12:57] Shigure**

2nd Striking Force...

**[13:21] Abukuma**

Do what I tell you to, please!

**[13:29] Shigure**

Yamashiro...

**[13:31] Yamashiro**

They came...

**[13:33] Yamashiro**

They came!

**[13:35] Nachi**

Of course!

**[13:37] Nachi**

Plan 2 was received successfully!

**[13:43] Fusou**

Yamashiro, watch out!

**[14:06] NightStraitPrincess**

You're not making it through...

**[14:11] NightStraitPrincess**

We won't let you through!

**[14:38] Shigure**

What is that thing?

**[14:46] NightStraitPrincess**

This hell...

**[14:48] NightStraitPrincess**

This strait...

**[14:52] NightStraitPrincess**

...is your dead end!

**[15:03] Ashigara**

Nachi!

**[15:04] Nachi**

Damn it!

**[15:06] Abukuma**

Guys!

**[15:15] Yamashiro**

Sister!

**[15:17] Fusou**

Yamashiro!

**[15:42] Shigure**

Three torpedoes left.

**[15:56] Shigure**

Mogami, thank you—

**[16:11] Yamato**

1st Striking Force, 1st Section!

**[16:19] Yamato**

Flagship Yamato has entered the combat area  
and will now assist our allied forces!

**[16:32] Yamato**

Begin bombardment!

**[16:44] Yamato**

Begin second bombardment!

**[16:48] Noshiro**

Torpedo Squadron 2, line ahead formation!

**[16:52] Noshiro**

Yahagi, sorry, but I'm going in first.

**[16:58] Kongou**

Haruna, are you ready?

**[17:01] Kongou**

2nd Section, Battleship Division 3, *charge!*

**[17:05] Haruna**

Yes! Haruna is just fine!

**[17:17] Yahagi**

Torpedo Squadron 10, *charge!*

**[17:35] Yamato**

Yamashiro-san, Fusou-san, thank you.

**[17:37] Yamato**

It's thanks to you that we made it this far.

**[17:40] Yamashiro**

No...

**[17:44] Yamato**

Now, let's head to Leyte together—

**[17:48] NightStraitPrincess**

Never... Never!

**[18:12] NightStraitPrincess**

No... No... Sister!

**[18:16] Yamashiro**

Now!

**[18:37] Yamashiro**

Shigure, where are you?! Follow me!

**[18:41] Shigure**

Yamashiro?

**[18:42] Mogami**

Shigure, go!

**[18:44] Shigure**

Okay!

**[18:55] Yamashiro**

You're late, Shigure.

**[18:56] Shigure**

Sorry, Yamashiro.

**[18:58] Yamashiro**

Listen carefully. I'm getting  
in close. Back me up.

**[19:02] Yamashiro**

What was that?!

**[19:04] Shigure**

Got it!

**[19:14] Shigure**

What?

**[19:16] Yamashiro**

Shigure, it's a vanguard with  
just the two of us, isn't it?

**[19:21] Shigure**

That's not a real formation.

**[19:24] Yamashiro**

That's fine.

**[19:27] Yamashiro**

Okay!

**[19:52] NightStraitPrincess**

You want to get sliced in two?!

**[20:19] Yamashiro**

Shigure!

**[21:18] NightStraitPrincess**

Sink!

**[21:18] Yamashiro**

Be still!

**[21:37] NightStraitPrincess/Yamashiro**

Sister...

**[21:41] NightStraitPrincess/Yamashiro**

We'll always be...

**SIGN** Next Time

**SIGN** Sasebo

**[23:35] Shigure**

Do I really belong here?

---

Revision #1

Created 2024-04-17 17:28:04 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:28:04 UTC by whimsee